

LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING

Laporan hasil penelitian ini diajukan oleh:

Nama : Nova Saputra

No. Registrasi : 2915126487

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Prinsip Kesantunan dalam Tindak Tutur Komisif pada Naskah Teater Enjuku yang Berjudul Back to the Sengoku Karya Sugako Kaikiri

Telah diperiksa dan telah diuji dihadapan Dewan Penguji sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni di Universitas Negeri Jakarta.

Jakarta, 30 Januari 2017

Pembimbing I



Tia Ristiawati, M.Hum

NIP.197611132008012006

Pembimbing II



Viana Meilani Prasetio, M.Pd

NIP.197105302005012001

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Nova Saputra
No. Registrasi : 2915126487
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Prinsip Kesantunan dalam Tindak Tutar Komisif pada Naskah Teater Enjuku yang Berjudul Back to the Sengoku Karya Sugako Kaikiri

Telah berhasil dipertahankan dihadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



Tia Ristiawati, M.Hum
NIP.197611132008012006

Pembimbing II



Viana Meilani Prasetio, M.Pd
NIP.197105302005012001

Penguji I



Nur Saadah Fitri Asih, M.Pd
NIP.197311162008012005

Penguji II



Eky Kusuma Hapsari, M.Hum
NIP.198205072005012002

Ketua Penguji



Nur Saadah Fitri Asih, M.Pd
NIP.197311162008012005



Jakarta, 3 Februari 2016
DEKAN FBS

Aceng Rahmat, M.Pd.
NIP. 19571214 199003 1 001

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Nova Saputra

No. Registrasi : 2915126487

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Prinsip Kesantunan dalam Tindak Tutur Komisif pada Naskah
Teater Enjuku yang Berjudul Back to the Sengoku Karya Sugako
Kaikiri

Menyatakan benar bahwa skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 30 Januari 2017



Nova Saputra

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Negeri Jakarta saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Nova Saputra

No. Registrasi : 2915126487

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Prinsip Kesantunan dalam Tindak Tutur Komisif pada Naskah Teater Enjuku yang Berjudul Back to the Sengoku Karya Sugako Kaikiri

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*non exclusive Royalty free Right*) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalih media/formatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di Jakarta
Pada tanggal 30 Januari 2017

Yang menyatakan,



Nova Saputra

ABSTRAK

Nova Saputra. 2017. *Prinsip Kesantunan dalam Tindak Tutur Komisif pada Naskah Teater Enjuku yang Berjudul Back to the Sengoku Karya Sugako Kaikiri.* Skripsi. Jakarta: Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Komunikasi adalah kegiatan yang merupakan bagian terpenting dalam serangkaian kegiatan dan usaha manusia untuk bertahan hidup di dunia. Manusia sebagai makhluk sosial, berkomunikasi untuk menyampaikan maksud dan berinteraksi sesama manusia. Dalam tuturannya banyak sekali jenis-jenis yang memiliki maksud dalam tindak tutur. Salah satunya adalah tindak tutur komisif dimana dalam tuturannya terdapat maksud dari penutur untuk melakukan suatu hal. Dalam bertindak tutur terdapat kaidah yang mengatur tindakan, penggunaan bahasa, dan interpretasinya itu semua masuk dalam prinsip kesantunan. Penelitian ini membahas tentang fungsi tindak tutur komisif dan prinsip kesantunan yang terdapat dalam naskah *Back to the Sengoku*. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui fungsi tindak tutur komisif, prinsip kesantunan, dan faktor penentu tingkat kesantunan dalam bahasa Jepang yang terdapat pada naskah *Back to the Sengoku*. Teori tindak tutur dalam penelitian ini menggunakan teori Searle. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode catat. Sementara untuk analisis menggunakan metode penelitian deskriptif dengan pendekatan kualitatif. Data yang terkumpul dianalisis dan diklasifikasikan berdasarkan 8 fungsi tindak tutur komisif, yaitu *offer* (mengusulkan), *offer* (menawarkan), *promise* (berjanji), *swear* (bersumpah), *volunterr* (menawarkan diri), *intend* (berniat), *betting* (bertaruh), *contracting* (berkontrak). Data yang ditemukan sebanyak 15 tuturan komisif, yaitu *offer* (mengusulkan) 2 data, *offer* (menawarkan) 4 data, *promise* (berjanji) 1 data, *swear* (bersumpah) 2 data, *volunterr* (menawarkan diri) 2 data, *intend* (berniat) 4 data.

Kata kunci: Tindak tutur komisif, Kesantunan, Naskah

劇団 EN 塾の *Back To The* 戦国の脚本「作者：甲斐切清子」における行為拘束型の
中に対人関係重視の原則

ジャカルタ国立大学
ノヴァ・サブトラ
2915126487
Nova.2915126487@gmail.com

概要

A. はじめに

自然言語は、客観的な情報のやりとりのために使われるだけでなく、喜怒哀楽を表現したり、お互いの存在をたしかめあったり、相手に行動をうながしたり、自分や相手の立場を規制したり、円滑な人間関係を維持したりするというように、さまざまな目的のために使われている。

このような自然言語の特徴を理解していくためには、一つの記号体系としての文法の形式と意味の側面を考察してだけでなく、話し手と聞き手の対人関係、話題や伝達の目標などを考慮してなされる実際の発話の伝達上の効果などの側面に関する体系的な考察を行っていく必要がある。

発話行為としてとらえられる言語事象は多様である。Austin (1992 : 91-92;101-107)は、発話行為の基本的な側面を三つに分かれている。それは、発話行為、発話内行為、発話媒介行為である。さらに、Searle によると発話内行為は五つに分かれている。それは、陳述表示型、行為指導型、態度表明型、行為拘束型、宣告命名型である。

自然言語のメカニズムを理解していくために、せまい意味での文法的な知識だけでなく、話し手、聞き手の心理的な態度や、社会的な対人関係を考慮した、語用論の体系的な研究が必要になる。それで、日本社会は自然に使っている言語、特に日本語の行為拘束型の中に対人関係重視の原則の使用を研究ため、劇団 EN 塾の脚本を研究データとして使用こと

にした。この研究に分析するのは *Back To The 戦国* というスペシャル劇団 EN 塾の脚本で現れた行為拘束型である。

上記の背景によって研究者が次のように問題を設定する。

1. 劇団 EN 塾の *Back To The 戦国* の脚本「作者：甲斐切清子」にある行為拘束型の機能はどうであるか。
2. 劇団 EN 塾の *Back To The 戦国* の脚本「作者：甲斐切清子」にある行為拘束型の中に対人関係重視の原則はどうであるか。
3. 劇団 EN 塾の *Back To The 戦国* の脚本「作者：甲斐切清子」にある日本語の丁寧さの因子はどうであるか。

B. 研究方法

本研究に使用している実験方法は定性分析である。この研究は 2016 年 7 月から 2016 年 12 月までジャカルタ国立大学で行った。対象は *Back To The 戦国* の脚本である。研究の道具は表を用いる。本研究の手順は次のように下位である。

- 研究対象を決定する。
- *Back To The 戦国* の脚本にある行為拘束型を探す。
- *Back To The 戦国* の脚本に見つかった行為拘束型を分類する。
- 行為拘束型の機能を分析して、*Back To The 戦国* の脚本にどんな対人関係重視の原則(*Principle of Politeness*)があるのか分析する。
- 結論する。

C. 研究結果分析

本研究では、行為拘束型の機能的なものは 15 個が見つかった。それは提供 A(2), 提供 B(4), 約束(1), 誓い(2), 挺身(2), 意図(4), 賭け(-), 請負(-)。

データの表

番	行為拘束型の機能	データの番
1	提供 A	3,12
2	提供 B	2,6,10,13
3	約束	9
4	誓い	5,14
5	挺身	1,7
6	意図	4,8,11,15
7	賭け	-
8	請負	-

そのデータを見れば、*Back To The* 戦国の脚本の中に行為拘束型の 8 機能から 6 機能だけに使われた。

D. おわりに

上記から分析で劇団 EN 塾の *Back To The* 戦国の脚本「作者：甲斐切清子」における行為拘束型の機能は 6 機能だけに使われる。言葉が基本的に人間の社会行動の一部である以上、言語表現の中には、対人関係や社会関係の機能にかかわる要因が何らかの形で反映されている。丁寧さや対人関係を考慮にいたした直接てき、間接的発話行為の現象は、このような言語社会的な要因を反映する言語現象の一部として無視できない。

KATA PENGANTAR

Penulis mengucapkan puji syukur atas kehadiran ALLAH SWT atas limpahan rahmat dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul *Prinsip Kesantunan dalam Tindak Tutur Komisif pada Naskah Teater Enjuku yang Berjudul Back to the Sengoku Karya Sugako Kaikiri*. Penulisan skripsi ini dilakukan sebagai salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Pendidikan pada program studi Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta. Terwujudnya penulisan skripsi ini tidak lepas dari bantuan, bimbingan, dan dukungan dari semua pihak baik secara langsung maupun tidak langsung. Oleh karena itu penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih kepada:

1. Prof. Dr. Aceng Rahmat, M.Pd. sebagai dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang telah mengizinkan penulis untuk melakukan penelitian ini.
2. Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed. sebagai ketua jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang telah memotivasi penulis untuk menyelesaikan skripsi ini.
3. Poppy Rahayu, M.Pd. sebagai dosen penasihat akademik yang telah memberikan masukan-masukan terhadap penulis selama masa studi serta memberikan motivasi terhadap penulis untuk terus mengembangkan ilmu yang di dapat selama masa studi.
4. Tia Ristiawati, M.Hum. sebagai dosen pembimbing I skripsi yang telah memberikan ilmu serta rela untuk meluangkan waktu, pikiran, tenaga disela-sela kesibukannya demi membantu dan membimbing penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
5. Viana Meilani Prasetio, M.Pd. sebagai dosen pembimbing II skripsi yang dengan sabar rela untuk meluangkan waktu, pikiran, tenaga disela-sela

kesibukkannya demi membantu dan membimbing penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.

6. Seluruh dosen Jurusan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang telah mengajar, membimbing dan memberikan ilmu yang bermanfaat kepada penulis.
7. Sugako Kaikiri Sensei yang telah mengizinkan penulis untuk menggunakan salah satu karyanya serta membantu penulis dalam penyelesaian skripsi ini.
8. Ibu, Bapak, adik-adikku serta Om dan Bule yang telah memberikan doa, semangat, dan dukungan secara moril dan materiil sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.
9. Teman-teman seperjuangan (Ka Ginanda, Ka Mero, Wina, Sari, Bimo), *Group sesaat* (Shinta, Dian, Fe, Artika, Gio), *Sikils Family* (Ganesh, Tamara, Zela, Levi, Ilman, Bemy, Asep, Ridwan, Armi), Pengurus Enjuku, teman-teman Enjuku (Regina, Lutfi, Agas, Rika, Lia). Terima kasih atas dukungan dan dorongan semangat yang kalian berikan kepada penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
10. *Nihongo Gakka* 2012 dan *Mandiri Daikazoku* 2012 yang telah bersama-sama melewati suka duka masa-masa perkuliahan. Terima kasih atas motivasi dan dukungan selama ini.
11. Sahabat-sahabat SMAN 15 Bekasi (Lina, Buana, Ageng, Athir). Terima atas semangat yang kalian berikan.
12. Bapak Suzuki selaku Regional Manager Japan Airlines Jakarta dan Bapak Hamada selaku Manager Administrasi Japan Airlines Jakarta yang telah memberikan dukungan dan pengertian kepada penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
13. Seluruh pihak yang tidak dapat disebutkan satu persatu, tanpa mengurangi rasa hormat, penulis sangat berterima kasih atas bantuan dan dukungannya.

Akhir kata, semoga ALLAH SWT berkenan membalas semua kebaikan kepada pihak-pihak yang membantu. Semoga skripsi ini dapat dijadikan referensi sekaligus memberikan manfaat bagi pembacanya.

Jakarta, Januari 2017

Nova Saputra

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING.....	i
LEMBAR PENGESAHAN.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI.....	iv
ABSTRAK.....	v
RESUME BAHASA JEPANG.....	vi
KATA PENGANTAR.....	ix
DAFTAR ISI.....	xii
DAFTAR TABEL.....	xiv
DAFTAR LAMPIRAN.....	xv
DAFTAR LAMBANG DAN SINGKATAN.....	xvi
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian.....	12
C. Rumusan Masalah.....	12
D. Manfaat Penelitian.....	13
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	
A. Deskripsi Teoritis.....	16
2.1 Sosiopragmatik.....	16
2.2 Peristiwa Tutar.....	18
2.3 Tindak Tutar.....	19
2.4 Jenis Tindak Tutar Ilokusi.....	22
2.5 Tindak Tutar Komisif.....	25
2.6 Prinsip Kesantunan.....	27
2.7 Kesantunan dalam Bahasa Jepang.....	32

2.8 Naskah <i>Back to the Sengoku</i>	36
B. Penelitian yang Relevan.....	38
C. Kerangka Berpikir.....	40
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	
A. Tujuan Penelitian.....	42
B. Lingkup Penelitian.....	43
C. Waktu dan Tempat.....	43
D. Prosedur Penelitian.....	44
E. Teknik Pengumpulan Data.....	45
F. Teknik Analisis Data.....	48
G. Kriteria Analisis.....	49
BAB IV PEMBAHASAN	
A. Deskripsi Data.....	50
B. Interpretasi Data.....	59
C. Keterbatasan Penelitian.....	108
BAB V PENUTUP	
A. Kesimpulan.....	109
B. Implikasi.....	113
C. Saran.....	113
DAFTAR PUSTAKA.....	115
LAMPIRAN.....	118
BIOGRAFI PENULIS.....	141

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1.....	47
Tabel 3.2.....	48
Tabel 4.1.....	59

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1.....	118
Lampiran 2.....	127
Lampiran 3.....	134
Lampiran 4.....	138
Lampiran 5.....	139

DAFTAR LAMBANG DAN SINGKATAN

- P : Penutur
- P₁ : Penutur pertama
- P₂ : Penutur kedua
- MT : Mitra Tutar
- MT₁ : Mitra tutur pertama
- MT₂ : Mitra tutur kedua
- BTTS : Back to the Sengoku
- Ad:1-BTTS : Adegan satu pada naskah *Back to the Sengoku*
- ↑ : Memaksimalkan keuntungan bagi mitra tutur
- ↓ : Mengurangi keuntungan diri sendiri
- ∅ : Pelepasan kalimat